



令和2年を迎えて

今年に入ってから新型コロナウイルスの猛威に世界がさらされている状態が続いております。皆様におかれましても、十分ご留意いただき、不要不急の外出のみならず、特に頻繁な手洗い、マスクの装着を心掛けこの危機を乗り切ってください。

思えば今年の春節祭の時点まではそれほど大きなニュースでもなく、対岸の火事のようなところがありました。ここへ来てとても深刻な状況になってまいりました。我々の活動にも影響が出始めている状況で、2月に予定をしておりました新年会、3月4日に予定しておりましたバス旅行と相次いで中止の決定をせざるを得ない状況になりました。会員の皆様にはご迷惑をお掛けすることも今後あろうかと思いますが、まずは、収束を待つことを優先に状況に応じた対応をしていきたいと考えておりますので、どうぞご理解、ご協力お願い申し上げます。また、文化協会とは別に会員の皆様にご参加、

ご協力いただいております、当校のスピーチ大会及び卒業式に関しましても規模を縮小して内々で執り行うことといたしました。我々の対応に関しても何が是で何が非なのかわからないまま時間が過ぎておりますが、しばらくの間は少し慎重に対応したいと考えております。

また、上山学院の4月期生に関しましても57名の学生が新しく入国する予定ですが、実際にいつ開校できるのか今後の展開を見守らなければなりません。3月4日に日本語学校の集会がありますので、有益な情報がありましたらご報告申し上げます。

いずれにしても経過を見ていかなければ何もできない状況ではありますが、心は前向きにこの危機を乗り越れたらと思いますので、どうぞ、その節はご協力お願いいたします。

上山 伸治

新型肺炎と「山川異域 風月同天」

中国の新型肺炎は春節を直撃し、世界に広がりました。その中で、いち早く日本から中国へ支援の手が続々差し伸べられたことは貴重です。「武漢加油！」「中国加油！」と激励が寄せられ、中国国内では「感謝日本！」の言葉が頻出しました。

特に、中国のSNSでは日本からの支援物資に添えられた“言葉”が反響を呼びました。中国語検定試験を主催する日本青少年育成協会（東京都）が1月末に湖北省の湖北高校へ送ったマスク約2万枚の段ボールに書き込んだ「山川異域 風月同天」の言葉です。「加油！中国」とも書かれていました。

同協会の林隆樹・国際交流委員長はメディアに対し「日中の間には不幸な歴史もありましたが、美しい友好の永い歴史もあったのです。日中交流のシンボルとも言えるのが鑑真の来日です。長屋王が詠んだ詩の一節から日中友好の歴史を思い出していただきたいと思い、段ボール箱に記載しました」と述べています。

中国の唐代の高僧鑑真の伝記「唐大和上東征伝」によると、天智天皇の孫の長屋王が唐に送った千着の袈裟（けさ）に刺しゅうされていた一文です。「山川異域 風月同天 寄諸仏子 共結来縁」（地域や

国が異なっても、風月の営みは同じ空の下でつながっている。この袈裟を僧に喜捨し、来世での縁を結ぼう）。5度の失敗と失明を乗り越えて日本に渡った鑑真に影響を与えたとも言われています。

首都師範大学文學院の鄧小軍教授はメディアの取材にこう答えています。「現在、中国人民は新型肺炎の疫病被害に遭っているが、日本から貴重な医療物資が届き、その包装に『山川異域、風月同天』の八文字が書かれている。長屋王と鑑真以来中日 両国民の二千年に及ぶ友誼であり、今回日本人民が中国人民との友好のつながりのもとに願いを寄せた」と。

今回の感染拡大について初動対応の問題点を検証し、今後の教訓とすることは中国政府の責務です。その一方で、日本からは隣人の安否を気遣う気持ちが表され、新感染症を契機に日中両国民の新たな絆が結ばれたと確信します。「山川異域 風月同天」の精神が21世紀に於いても脈々と継承されていることを、日中交流の歴史に書き記したいと思います。

川村 範行
（名古屋外国語大学特任教授
東海日中関係学会会長）

中国料理店紹介

今回紹介するのは張闌麻辣湯です。上山学院から近いので中国人の留学生がよく使っています。

店の前の道路にも日本の中華料理店とは違う食堂の匂いが漂っています。入店すると、中国人の店員さんや内装の雰囲気から、現地に来たのかと錯覚するほどです。お客さんも全員中国人で中国語が飛び交っていました。

麻辣湯のオーダーの仕方は、中国語でずらっと並んでいる具を好

張闌麻辣湯 (チョウチンマーラータン)

きに選び麺にのせてもらいます。具は、ソーセージやキノコ、青菜、だんご、かまぼこ、豆腐・・・と色々あり、日本のラーメン屋では見ない光景です。スープはあっさりしているのに風味があり食べやすく、そのまま完食してしまいましたが、ラー油やニンニクも置いてあり辛みを付けることもできます。

他にも羊の串焼きなどのメニューもあり美味しそうでした。



住所：名古屋市中区新栄 1-12-21
TEL：052-887-5090

成語故事コーナー

jiānglángcái jìn

江郎才尽 (こうろうさいじん)

江淹 (こうえん) という、若い頃からとても美しい詩を書く才能豊かな男が居ました。しかし、彼が年をとってからは詩も書けなくなり、とても大変な思いをしました。

彼がそうってしまったのは、二つの夢が関係すると伝えられています。ある日、江氏が禅霊寺という寺を訪れたとき、強い睡魔に襲われて眠ってしまいました。

そのまま読むと「江郎の才が尽きる」でしょうか。「江淹才尽」とも言います。才能が枯渇してしまった、又は万策尽きたというような意

夢の中で、江淹は張景陽という人に声を掛けられました。

「私は貴方に美しい絹織物を預けてあります。それを返してください。」

そして、江淹は懐にあった絹織物を張景陽に返しました。

目が覚めると、江淹は美しい詩を書くことができなくなっていました。

別の日、また夢を見ました。

味で使われるそうです。

江淹は南北朝時代の文学者です。年を取って才能が衰えるのは普通の事だと思いますが、このような成

夢には郭璞という人が現れて言いました。

「私は貴方に筆を預けてあります。それを返してください。」

そして、江淹は懐にあった筆を郭璞に返しました。目が覚めると、江淹は普通の詩も書けなくなっていたということです。

語ができたのは、彼の才能が晩年に衰えたことに加えて、それにまつわる夢のエピソードが残っていたためだということです。

漢方教室 110 血液サラサラ天然素材

■ ナットウキナーゼ

1987年、須見洋行博士によって、納豆から「納豆キナーゼ」と呼ばれる成分が発見されました。この納豆キナーゼは、大豆そのものには含まれず、発酵中の納豆菌によって作り出されたもので、納豆のネバネバの中に含まれています。納豆キナーゼには血液溶解作用のある酵素が含まれており、血栓を溶かす優れた効果が確認されています。



■ ブドウ種子

ブドウ種子油に含まれるリノール酸やオレイン酸には、悪玉 (LDL) コレステロールを減らす働きがあるといわれています。さらに、ブドウ種子に含まれるプロアントシアニジンには、毛細血管を強くし、血流を改善する働きがあるといわれ、生活習慣病の予防・改善に効果があると期待されています。他にも視力や網膜を保護する効果、関節炎などの症状を緩和する抗炎症作用などがあります。



日本安恵の『サラサラ』は、納豆キナーゼやブドウ種子など、血液サラサラに効果的な素材を理想的加工法で体にしっかり吸収できるように作られたサプリメントです。



ご興味のある方は
TEL 052-242-3930 まで。
中統ビル3階 日本安恵株式会社

中国からの引き揚げ—思い出すがままに③③

昭和23年4月、小学校3年生に進級しました。担任は女性のK先生でした。先生は地元出身の方ではなく、名古屋に住んでおられましたが、空襲が激しくなり、お父さん、お母さん、先生の三人家族が瑞浪に疎開してこられたということでした。

先生ご一家は、明治天皇が休息された行在所（あんざいしょ）の離れを借りて住んでおられました。先生の家は、登校途中にあったので、登校時に先生の家によって、先生と一緒に登校したこともありましたが、今ではこんなことはできませんが、おおらかな時代でした。

日曜日には遊びに行ったこともたびたびありました。お父様が立派な方で、名古屋の控訴院（今の高等裁判所）の裁判長をしておられた方でした。遊びに行くといろいろなお話をしてくださいました。若いころ、ロンドン軍縮条約締結のために外遊したこと。その当時の写真も見せてくださいました。漢詩を作って説明してくださいましたこともありますが、3年生の子どもには理解できないものでした。しかし、外遊されたときの外国の文化、風習など興味深いものがあり、子ども心に将来は外交官になろうと夢見たこともありました。

戦後の一時期、ひなびた田舎にも教養のある文化人が住んでおられました。担任のK先生のおかげで、素敵な人に出会えたことを感謝しています。

杉本 克治

2月誕生日の人の言葉

事務局の石井です。また誕生日が来て50代も目の前に迫ってきました。日ごろ運動習慣のない私、矢場町の高速道路の下のテニスコートでテニスしている中高年を毎朝出勤時に見てあこがれていました。球はゆるやかで、趣味と健康のために楽しまれている様子です。そこで私も夫を誘いついに近くのテニススクールに通い始めました。

「はじめてクラス」なのに周りにはもうずっと通っている人ばかりで上手く、私だけボールがきちんと当たらない、ラリーが続かない、おまけによくコケる、の連続です。感覚もまだよくつかめず家で練習できるものでもないのでも今は毎週落ち込んでいます。来年まだ続いているれば少しは上手くなっているのでしょうか。もし会員様の中で手取り足取り教えていただける方がいらっしゃればぜひご連絡ください！！

事務局 石井

続・スマートフォン

結局スマートフォンを持つことになった。一番抵抗したのが重さだった。それをクリアした。デジカメ+万歩計+ガラ携の重量>スマホの重量ということで着落し、万歩計とデジカメがお蔵入りした。

しかし便利になったと喜んではいない。少しも喜ばしくない。カメラはしたくもない連写ばかり。メールしようにも指先が滑って転んでとんでもない変換をして先に進まない。スマホマスターには70代では1年かかるという。80代では生前中にできるのか？スマホほいほい使いこなす皆さんに敬意を表します！

石川 知子

中国陶磁器市場の可能性について（中編）

『世界の瓷都・景德鎮』は国内陶磁器需要と対米貿易関係で変化している。陶磁器のみではなく粘土に含有されている「レアアース」の輸出が伸びていなくて当局や関連業界は当惑している。景德鎮も私が赴任時には国内観光も旺盛で大型作品が売れていたが、日本同様に需要と供給バランスで市場が変化している。日本以上に急速に中国は核家族化が進んでいる。したがって、各家庭のマイ食器需要に転化してきた。今後の指標として景德鎮人民政府の種書記の発言通り景德鎮は「産業観光都市」を標榜して進んでいくと推察する。

私が赴任時に陶房を借用してい

た郊外の三宝地区の変貌は凄い。道路整備されて路肩には瀟洒な街灯が設置されている。そして宿泊滞在型陶芸教室が多く新設されている。簡易な民宿も多く存在して国内外の観光客に低額で解放されている。三宝地区は古代から陶磁器の原料を粉碎する水車などが有ったがその景德鎮の原風景はもうない。観光的效果として瓷石の粉碎場はわずかに残ってはいるが、長く職人の集積場の老庁（らおちゃん）などは市の方針で今は跡形もなく撤去されている。多くの優秀な職人軍団は離散してしまっている。貴重な人材の財産が変容していくのは残念である。市内中心部の元国営工場は『陶

溪川文化地区』として博物館・ギャラリー・展示会場・イベント会場・レストランと大きく変化して国内外の観光客や陶磁器関係との交流場として活用されている。又中心部の国営工場は環境規制で景德鎮空港近くの工業区として陶磁器企業が約100社移転して盛業している。

二十歩(にじゅうぶ)文雄
元景德鎮陶瓷大学教授
景德鎮学院文化大使
美濃陶芸協会会員
東洋陶磁学会会員
元愛知県立窯業高等技術専門校訓練課長

お知らせ

★3月例会

3月例会は新型コロナウイルス感染拡大防止のため中止となりました。

★JCCA 中国語サロン

日時：3月7日（土）21日（土）14：30～

★日本語広場

3月の日本語広場はお休みです。

★4月例会

日時：4月7日（火）18：00～

★5月例会

5月例会はゴールデンウィークにつきお休みです。

上山学院日本語学校からのお知らせ

- ・3月12日（木）スピーチ大会



- ・3月17日（月）卒業式



上記の学校行事に関しましては、感染拡大防止の観点から日本語学校内部のイベントとして取り扱うことといたしました。つきましては、いつもご参加いただき楽しみにされている会員の皆さまには、ご迷惑をおかけしますが、ご理解いただきますようお願い申し上げます。

新年会のお詫び

2月4日に予定されておりました新年会の中止連絡に不手際があり、一部連絡が行き届かなかった方が発生してしまいました。ご迷惑をお掛けし、大変申し訳ありませんでした。今後のイベントにおいての緊急連絡に関しましては対応策を整えていきますので、今後とも何卒よろしくお願い申し上げます。

3月イベント中止のお知らせ

新型コロナウイルス拡散防止及び予防のため3月に予定されておりました下記のイベントの中止を決定いたしました。ご参加を楽しみにされていた会員の皆様にはご迷惑をお掛けしますが、どうぞ、ご理解のほどよろしくお願い申し上げます。

記

3月3日（火）月例会

3月4日（水）バスツアー

3月12日（木）上山学院日本語学校スピーチ大会参加

3月17日（火）上山学院日本語学校卒業式参加

以上

編集局

編集局では現在、携帯電話番号、生年月日、E-Mail アドレスのご登録を推奨しています。イベントのご案内、「誕生日の人の言葉」の掲載、WEB サイト更新の通知などに使用致します。china@chuto.co.jp 宛にご送付ください。ニュースレターは、WEB サイトにてカラー版を公開しています。郵送不要の方は「郵送不要」とご連絡ください。



〒460-0008 名古屋市中区栄 4-16-29 中統奨学館
TEL：052-262-1410 FAX：052-262-5036
一般社団法人日中文化協会 編集長 上山耕治